

BẢN NHÁP – KHÔNG TRÍCH DẪN HAY LƯU HÀNH

Bản nháp Hướng dẫn để tuyên truyền trong nước và điều chỉnh Hoạt động cứu trợ quốc tế và trợ giúp phục hồi ban đầu

Giới thiệu

Điều 1 Mục đích

Bản Hướng dẫn này nhằm để giúp Nhà nước các nước để phát triển và sàng lọc luật và chính sách trong nước có liên quan đến hoạt động cứu trợ thảm họa quốc tế và phục hồi ban đầu để đảm bảo tốc độ, hiệu quả, chất lượng và bổ sung cho các hệ thống cứu trợ và phục hồi trong nước.

Điều 2 Các khái niệm

Theo các mục đích của bản Hướng dẫn này,

1. **“Đối tác trợ giúp”** nghĩa là bất cứ tổ chức nhân đạo, các nhà nước hay các thực thể hay người nước ngoài trợ giúp ứng phó với một thảm họa ở một nhà nước bị ảnh hưởng.
2. **“Tổ chức nhân đạo trợ giúp”** nghĩa là các thực thể nước ngoài hay quốc tế có tôn chỉ mục đích và các hoạt động chủ yếu tập trung vào cứu trợ nhân đạo, phục hồi hay phát triển.
3. **“Nhà nước trợ giúp”** nghĩa là một Nhà nước cung cấp cứu trợ thảm họa hay trợ giúp phục hồi ban đầu cho dù thông qua các cơ quan dân sự hay quân sự.
4. **“Thảm họa”** nghĩa là một sự phát vỡ nghiêm trọng các chức năng của xã hội gây ra sự đe dọa đáng kể, rộng khắp đến sự sống con người, sức khỏe, tài sản và môi trường cho dù nguồn gốc là do tai nạn, hoạt động tự nhiên hay con người gây ra, cho dù xảy ra đột ngột hay là kết quả của các quá trình lâu dài, và luật nhân đạo quốc tế chưa có hiệu lực.
5. **“Cứu trợ thảm họa”** nghĩa là sự trợ giúp và hỗ trợ được thiết kế nhằm đáp ứng các nhu cầu cấp thiết của những người bị ảnh hưởng của thảm họa.
6. **“Phục hồi ban đầu”** nghĩa là sự trợ giúp và hỗ trợ được thiết kế để khôi phục hay cải thiện đến một mức độ nhất định, các điều kiện sống trước thảm họa cho những người bị ảnh hưởng của thảm họa trong một khoảng thời gian ban đầu do Nhà nước bị ảnh hưởng qui định, bao gồm các sáng kiến để tăng khả năng chống đỡ và giảm nhẹ rủi ro.
7. **“Nước xuất phát điểm”** nghĩa là nước từ đó các nhân viên, hàng hoá và trang thiết bị cứu trợ thảm họa bắt đầu được vận chuyển đến nước bị ảnh hưởng.
8. **“Hàng hoá và trang thiết bị cứu trợ hay phục hồi ban đầu”** nghĩa là hàng hoá nhằm để cung cấp cho những người bị ảnh hưởng những hàng cứu trợ hay phục hồi ban đầu và các trang thiết bị (gồm cả xe và thiết bị thông tin liên lạc) cần thiết để tiến hành các hoạt động cứu trợ thảm họa hay phục hồi ban đầu.
9. **“Nhân viên cứu trợ hay phục hồi ban đầu”** nghĩa là các cán bộ nhân viên và tình nguyện viên của các tổ chức trợ giúp việc cứu trợ thảm họa hay phục hồi ban đầu.
10. **“Nước trung chuyển”** nghĩa là nước mà cứu trợ thảm họa hay trợ giúp phục hồi ban đầu đi qua để đến hay từ nước bị ảnh hưởng bởi thảm họa có liên quan đến các hoạt động cứu trợ thảm họa hay trợ giúp phục hồi ban đầu.

Phần I: Những trách nhiệm chủ chốt

Điều 3 Trách nhiệm của Nhà nước bị ảnh hưởng

1. Nhà nước bị ảnh hưởng chịu trách nhiệm chính trong việc cung cấp và thu xếp hoạt động cứu trợ thảm họa và phục hồi trên lãnh thổ của mình. Hội Chữ thập đỏ hay Trăng lưỡi liềm đỏ quốc gia, cơ quan hỗ trợ cho chính quyền trong lĩnh vực nhân đạo, và các tổ chức dân sự xã hội trong nước khác, đóng vai trò hỗ trợ quan trọng.

2. Nhà nước bị ảnh hưởng có chủ quyền (toàn quyền) điều phối, giám sát và điều chỉnh hoạt động cứu trợ thảm họa và trợ giúp phục hồi của các tổ chức trợ giúp trên lãnh thổ của mình, phù hợp với các nguyên tắc nhân đạo và luật quốc tế.

3. Để đảm bảo việc đáp ứng nhu cầu của những người bị ảnh hưởng, nhà nước bị ảnh hưởng nên tìm kiếm sự giúp đỡ từ các tổ chức trợ giúp khi tình hình thảm họa vượt quá khả năng chống đỡ quốc gia.

Điều 4 Trách nhiệm của các tổ chức trợ giúp

1. Các tổ chức trợ giúp phải đảm bảo cứu trợ thảm họa và trợ giúp phục hồi của mình là:

- (a) Chỉ phân bổ theo nhu cầu và dựa vào đánh giá nhu cầu;
- (b) Cho tất cả mọi người có nhu cầu mà không có bất kỳ sự phân biệt đối xử nào (gồm cả việc không phân biệt theo quốc tịch, chủng tộc, tín ngưỡng, đẳng cấp, giới và chính kiến);
- (c) Mà không tìm cách làm tăng ảnh hưởng chính trị hay tôn giáo hay vì mục đích thương mại;
- (d) Tương xứng với kinh nghiệm, chuyên môn của các nhân viên và khả năng của tổ chức;
- (e) Phù hợp với luật trong nước và quốc tế có hiệu lực; và
- (f) Có sự điều phối với các cơ quan hữu quan của nhà nước bị ảnh hưởng.

2. Với chừng mực lớn nhất có thể theo thực tế, các tổ chức trợ giúp cũng phải tiến hành cứu trợ thảm họa và trợ giúp phục hồi ban đầu:

- (a) Phối kết hợp với các tổ chức trợ giúp phù hợp trong và ngoài nước khác;
- (b) Thích hợp, thuận tiện về mặt văn hoá cho nhu cầu của người bị ảnh hưởng và tuân thủ các tiêu chuẩn chất lượng quốc tế có hiệu lực;
- (c) Đáp ứng những nhu cầu đặc biệt, nếu có, nhất là của các nhóm dễ bị tổn thương, có thể là người di tản, phụ nữ, trẻ em, người khuyết tật, sống chung với HIV và các bệnh nan y khác và người cao tuổi;
- (d) Có sự tham gia phù hợp của những người bị ảnh hưởng, gồm cả phụ nữ, vào việc thiết kế, thực hiện, giám sát và đánh giá;

BẢN NHÁP – KHÔNG TRÍCH DẪN HAY LƯU HÀNH

(e) Xây dựng năng lực và tiến hành theo cách thức tăng cường khả năng cứu trợ thảm họa địa phương và khả năng phục hồi;

(f) Tiến hành để giảm nhẹ tác động tiêu cực lên nền kinh tế, thị trường và môi trường.

Phần II: Cảnh báo sớm và Phòng ngừa thảm họa

Điều 5 Cảnh báo sớm

Tất cả các nước phải đảm bảo các qui trình để hướng dẫn việc chia sẻ nhanh chóng thông tin về thảm họa bao gồm cả các thảm họa đang hình thành, với các nước khác và tổ chức trợ giúp nhân đạo, bao gồm Điều phối viên Liên Hợp quốc về cứu trợ khẩn cấp, để giảm thiểu các tác động xuyên biên giới và tối đa hiệu quả của cứu trợ quốc tế nêu được yêu cầu.

Điều 6 Khung luật pháp, chính sách và tổ chức

1. Các nước cần thông qua các khung luật pháp, chính sách và tổ chức để hiểu về phòng ngừa thảm họa, cứu trợ và phục hồi vì nó là yếu tố chủ chốt để giảm rủi ro thảm họa. Các khung trên cần tính đến vai trò hỗ trợ của các Hội CTD và TLLĐ quốc gia và bao gồm cả xã hội dân sự trong nước. Với sự trợ giúp phù hợp của các tổ chức quốc tế và khu vực liên quan các nước cần phải giành các nguồn lực thích đáng để đảm bảo các khung trên có hiệu lực.

2. Các khung đó cũng cần phải đề cập một cách thích hợp đến việc phát động, hướng dẫn chuyển giao và điều chỉnh cứu trợ và phục hồi ban đầu quốc tế phù hợp với hướng dẫn này.

3. Để tăng cường hiệu lực, cơ chế, bộ máy quản lý thảm họa và các đầu mối liên hệ phải được thiết kế rõ ràng và có thẩm quyền và khả năng thích hợp để điều phối, hướng dẫn và giám sát hiệu quả tài trợ quốc tế và cầu nối giữa các tổ chức chính phủ và quốc tế ở mọi cấp độ.

Điều 7 Hỗ trợ quốc tế xây dựng khả năng trong nước

1. Với quan điểm nhằm tăng khả năng chống đỡ và giảm nhu cầu tài trợ quốc tế trong cứu trợ thảm họa và phục hồi ban đầu, các nhà tài trợ và các tổ chức liên quan khác phải giúp đỡ các nước và Hội CTD, TLLĐ các nước nơi có yêu cầu xây dựng khả năng để giảm nhẹ, sẵn sàng ứng phó và ứng phó với thảm họa trong nước.

2. Các nhà tài trợ và các tổ chức liên quan khác cũng phải hỗ trợ các nước xây dựng khả năng để thực thi các khung pháp luật và qui định để hướng dẫn cứu trợ quốc tế và tài trợ phục hồi ban đầu.

Phần III: Phát động và kết thúc cứu trợ thảm họa quốc tế và tài trợ phục hồi ban đầu

Điều 8 Phát động

1. Cứu trợ thảm họa và tài trợ phục hồi ban đầu phải được phát động trên cơ sở yêu cầu bởi nước bị ảnh hưởng hay thông qua việc nước đó chấp thuận đề xuất của một tổ chức tài trợ. Nước bị ảnh hưởng nên quyết định không chậm trễ việc đề nghị hay chấp thuận hay không các đề xuất cứu trợ thảm họa hay tài trợ phục hồi ban đầu.

2. Cả đề xuất và đề nghị phải thật cụ thể nếu có thể về các loại hàng hoá và dịch vụ liên quan. Để phù hợp với thực tế, nước bị ảnh hưởng nên nêu rõ các loại hàng hoá và dịch vụ nào là không cần thiết

BẢN NHÁP – KHÔNG TRÍCH DẪN HAY LƯU HÀNH

và cung cấp thông tin về luật và qui định trong nước về sự thích hợp cụ thể để nhập cảnh và thực hiện các hoạt động cứu trợ thảm họa hay phục hồi ban đầu.

3. Trước khi đề xuất triển khai lực lượng quân sự trong cứu trợ hay phục hồi ban đầu, nước trợ giúp phải đảm bảo rằng lực lượng quân sự được sử dụng chỉ như là công cụ bổ xung cho các cơ quan cứu trợ dân sự ở nơi mà các cơ quan cứu trợ dân sự không đủ khả năng để đáp ứng nhu cầu của người bị ảnh hưởng. Nếu triển khai, lực lượng quân sự không được mang vũ khí và phải trong trang phục quốc gia của nước trợ giúp, trừ phi các các cam kết khác với nước bị ảnh hưởng.

Điều 9 Kết thúc

Khi nước bị ảnh hưởng hay tổ chức trợ giúp muốn kết thúc cứu trợ thảm họa hay trợ giúp phục hồi ban đầu, cần phải ra thông báo thích hợp. Dự theo thông báo đó, các tổ chức liên quan phải tham khảo ý kiến các tổ chức khác để đưa ra kết luận tuân tự trong khuôn khổ của hướng dẫn này, nhớ rằng việc kết thúc đó có thể có tác động để gây rủi ro đến tính mạng con người và các hoạt động cứu trợ thảm họa và phục hồi ban đầu.

Phần IV: Qui trình về cấp các cơ sở pháp lý

Điều 10 Cơ sở cho các nước trợ giúp

Liên quan đến phần VI, các nước trung chuyển và bị ảnh hưởng phải cung cấp tối thiểu các cơ sở pháp luật nêu trong phần V cho các nước trợ giúp liên quan đến việc cứu trợ thảm họa và trợ giúp phục hồi ban đầu của họ.

Điều 11 Cơ sở cho các tổ chức nhân đạo trợ giúp

1. Liên quan đến phần VI, các nước xuất phát, trung chuyển và bị ảnh hưởng phải cung cấp các cơ sở pháp lý tối thiểu nêu trong phần V cho các tổ chức nhân đạo trợ giúp (i) bày tỏ mong muốn và khả năng tuân theo điều 4 của hướng dẫn này và (ii) tuân theo các yêu cầu khác phù hợp không mâu thuẫn với tinh thần của hướng dẫn này.

2. Các nước nên xây dựng các qui trình về cấp các cơ sở pháp lý theo khoản 1 điều này. Các qui trình đó phải thật đơn giản và khẩn trương có thể và tính đến các quyết định trước khi xảy ra thảm họa, theo đề nghị của một tổ chức nhân đạo trợ giúp.

3. Việc nắm giữ các cơ sở pháp lý trong phần V phải được đưa ra theo sự ưng thuận hiện có với các trách nhiệm trong khoản 1 điều này. Tuy nhiên, quyền đối với các cơ sở pháp lý đó không được thay đổi tùy tiện, hồi tố hay không thông báo trước phù hợp với từng bối cảnh.

Phần V: Các cơ sở pháp lý để nhập cảnh và hoạt động

Điều 12 Nhân sự

1. Đối với các nhân viên cứu trợ và phục hồi ban đầu của các nước và các tổ chức nhân đạo trợ giúp, các nước bị ảnh hưởng phải:

(a) Cấp (và trong, hoạt động cứu trợ thảm họa, bỏ hay thật nhanh chóng cung cấp) các visa nhập cảnh nhiều lần và các giấy phép làm việc cần thiết miễn phí, có thể cấp đổi trong nước bị ảnh hưởng, trong thời gian cần thiết để thực hiện các nhiệm vụ cứu trợ hay phục hồi ban đầu;

BẢN NHẬP – KHÔNG TRÍCH DẪN HAY LƯU HÀNH

(b) Tạm thời thừa nhận các bằng cấp đại học nước ngoài, các chứng chỉ chuyên môn, giấy phép lái xe hay các giấy phép khác cần thiết cho việc thực hiện các chức năng trong thời gian cần thiết để thực hiện các nhiệm vụ cứu trợ hay phục hồi ban đầu và đã được xác nhận là thật bởi các nước hay tổ chức nhân đạo tài trợ liên quan;

(c) Tạo điều kiện được tự do ra vào và đi lại trong vùng thảm họa.

2. Theo đề nghị, các nước xuất phát hay trung chuyển nên bỏ hay nhanh chóng cấp phép miễn phí các visa xuất cảnh hay trung chuyển phù hợp cho nhân viên cứu trợ thảm họa hay phục hồi ban đầu của các tổ chức nhân đạo trợ giúp.

Điều 13 Hàng hoá và trang thiết bị

1. Đối với hàng hoá và trang thiết bị cứu trợ và phục hồi ban đầu xuất khẩu hay nhập khẩu, nhân danh nước và tổ chức nhân đạo trợ giúp, các nước xuất phát, trung chuyển và bị ảnh hưởng nên:

- (a) Miễn cho họ toàn bộ các quy định hải quan, thuế, lệ phí hay chi phí;
- (b) Miễn cho họ các hạn chế về xuất khẩu, trung chuyển và nhập khẩu;
- (c) Đơn giản hoá hay giảm thiểu các yêu cầu về hồ sơ tài liệu để xuất khẩu, trung chuyển và nhập khẩu;
- (d) Cho phép tái xuất các trang thiết bị hay hàng hoá không sử dụng đến mà các nước trợ giúp hay các tổ chức nhân đạo trợ giúp mong muốn giữ lại.

2. Đối với chỉ các hàng hoá và trang thiết bị cứu trợ thảm họa, các nước xuất phát, trung chuyển hay bị ảnh hưởng hơn nữa nên:

(a) Bỏ hay giảm yêu cầu thanh tra. Nếu không thể bỏ, thì các hàng hoá và trang thiết bị cứu trợ nên được ưu tiên để được thông quan nhanh thông qua một qui trình “thông quan trước” khi có thể thực hiện được; và

(b) Thu xếp các thanh tra cần thiết và thông quan ngoài giờ, hay tại các điểm khác hơn là trụ sở hải quan, nếu cần và phù hợp với qui định về an toàn của nước bị ảnh hưởng để giảm thiểu sự chậm trễ.

3. Để có thể sử dụng các cơ sở trên một cách thuận lợi, các nước và các tổ chức nhân đạo trợ giúp nên đóng gói, xấp đặt và đánh dấu các hàng hoá và trang thiết bị cứu trợ và phục hồi ban đầu phù hợp với tiêu chuẩn quốc tế, và nên có các chi tiết trên từng chuyến hàng. Họ cũng nên thanh tra thêm tất cả các hàng hoá và trang thiết bị để đảm bảo chất lượng, sự thích hợp với nhu cầu của các nước bị ảnh hưởng và tuân thủ luật quốc gia.

Điều 14 Các hàng hoá và trang thiết bị đặc biệt

Bổ xung thêm cho các cơ sở nêu trong điều 13:

1. Các nước bị ảnh hưởng nên tạm thời chấp thuận cho các đăng ký và biển số nước ngoài liên quan đến các phương tiện nhập khẩu bởi, hay nhân danh, các nước và các tổ chức nhân đạo trợ giúp cứu trợ thảm họa và phục hồi ban đầu.

2. Các nước bị ảnh hưởng nên bỏ hay đẩy nhanh việc cấp các giấy phép sử dụng hay giảm các hàng rào về sử dụng, nhập khẩu hay xuất khẩu các trang thiết bị công nghệ thông tin và truyền thông của hay

BẢN NHÁP – KHÔNG TRÍCH DẪN HAY LƯU HÀNH

nhân danh các nước và các tổ chức nhân đạo trợ giúp cứu trợ thảm họa và phục hồi ban đầu. Không nên phân biệt đối xử đối với các tổ chức cứu trợ trong nước, các nước bị ảnh hưởng cũng nên cấp cho các nước và các tổ chức nhân đạo trợ giúp các ưu tiên tiếp cận các kênh băng thông rộng, các tần số và vệ tinh để thông tin liên lạc và truyền dữ liệu liên quan đến các hoạt động cứu trợ thảm họa.

3. Các nước xuất phát, trung chuyển và bị ảnh hưởng nên giảm các hàng rào về luật pháp và hành chính đối với việc xuất khẩu, trung chuyển, nhập khẩu và tái xuất thuốc và các trang bị y tế của hay nhân danh các nước và các tổ chức nhân đạo trợ giúp cứu trợ thảm họa và phục hồi ban đầu, theo mức độ phù hợp với các qui định về an toàn công cộng và luật quốc tế. Các nước và các tổ chức nhân đạo trợ giúp nên đảm bảo chất lượng, sự phù hợp và an toàn của thuốc và các trang thiết bị, và đặc biệt các loại thuốc phải:

- (a) Không hết hạn hay gần hết hạn;
- (b) Dán nhãn bằng ngôn ngữ có thể hiểu được ở nước bị ảnh hưởng;
- (c) Đã kiểm tra, và vận chuyển và bảo quản trong các điều kiện phù hợp để đảm bảo chất lượng; và
- (d) Được bảo vệ chống lại việc sử dụng sai và không phù hợp.

4. Các nước xuất phát, trung chuyển và bị ảnh hưởng nên xem xét việc thay đổi hay giảm các qui định thông thường về diệt mối mọt và nấm và hạn chế các hàng hoá nhập và xuất khẩu bởi các nước và các tổ chức nhân đạo trợ giúp cứu trợ thảm họa.

Điều 15 Vận chuyển

1. Các nước xuất phát, trung chuyển và bị ảnh hưởng nên cấp phép nhanh nhất cho việc đi qua của phương tiện đường bộ, biển và hàng không vận hành bởi nước hay tổ chức trợ giúp để vận chuyển hàng cứu trợ thảm họa hay phục hồi ban đầu và bỏ các phí áp dụng, trừ những phí để sử dụng hợp lý.

2. Đặc biệt, nên cấp phép cho máy bay bay qua, hạ cánh và cất cánh. Các máy bay đó cũng nên được cho phép hoạt động trong lãnh thổ của nước bị ảnh hưởng nếu cần cho việc cấp phát cứu trợ.

3. Các visa xuất cảnh, quá cảnh và nhập cảnh cho nhân viên vận hành các phương tiện vận chuyển đó nên được cấp ngay.

Điều 16 Pháp nhân trong nước

1. Các nước bị ảnh hưởng nên đảm bảo rằng các nước và các tổ chức nhân đạo trợ giúp được cấp ngay sau khi vào nước đó hay nhanh nhất có thể, một bản chứng nhận pháp nhân trong nước phù hợp với luật quốc gia để có thể có quyền mở tài khoản ngân hàng, ký kết hợp đồng và thuê, mua và bán tài sản và chủ động các qui trình luật pháp trong thời gian hoạt động cứu trợ thảm họa và phục hồi ban đầu.

2. Các nước và tổ chức nhân đạo trợ giúp thảm họa cũng nên được cấp quyền tự do mang tiền và quỹ vào hay ra khỏi nước thông qua các cách hợp pháp và có được tỷ giá chính thức tốt nhất để tiến hành các hoạt động cứu trợ thảm họa hay phục hồi ban đầu.

3. Các nước bị ảnh hưởng nên đảm bảo cho các nước và các tổ chức nhân đạo trợ giúp có thể thuê và kết thúc hợp đồng một cách hợp pháp với nhân viên trong nước phù hợp với luật lao động sở tại.

Điều 17 Thuế

BẢN NHÁP – KHÔNG TRÍCH DẪN HAY LƯU HÀNH

Các nước bị ảnh hưởng nên cung cấp miễn trừ thuế giá trị gia tăng và các loại thuế khác đối với các hoạt động cứu trợ thảm họa và phục hồi ban đầu, trừ các phí sử dụng hợp lý cho các nước và các tổ chức nhân đạo trợ giúp.

Điều 18 An ninh

Các nước bị ảnh hưởng nên thực hiện các biện pháp cần thiết để đảm bảo an ninh cho nhân viên cứu trợ thảm họa và phục hồi ban đầu và các trụ sở, cơ sở vật chất, các phương tiện vận chuyển và trang thiết bị dùng để tiến hành cứu trợ nhân đạo hay phục hồi ban đầu.

Điều 19 Làm việc thêm giờ

Các nước bị ảnh hưởng nên gắng sức để đảm bảo các văn phòng nhà nước và các dịch vụ có tầm quan trọng chủ chốt hoạt động ngoài giờ làm việc bình thường khi cần, để giao nhận hàng cứu trợ thảm họa quốc tế đúng hạn.

Điều 20 Sai mục đích

Tất cả các nước và các tổ chức nhân đạo trợ giúp nên hợp tác để khởi động các qui trình thích hợp để sử lý việc sử dụng sai mục đích, không thích hợp hay gian lận liên quan đến hàng hoá cứu trợ thảm họa hay phục hồi ban đầu, các thiết bị hay nguồn lực.

Điều 21 Chi phí

Chi phí cho các hoạt động cứu trợ quốc tế hay phục hồi ban đầu tuân theo Hướng dẫn này phải thường do các nước và các tổ chức nhân đạo trợ giúp chi trả trừ một số trường hợp sau:

1. Nước trợ giúp có thể đã cam kết trước với nước bị ảnh hưởng về việc hoàn trả một số chi phí và lệ phí.
2. Nước bị ảnh hưởng nên tính đến việc cung cấp một số chi phí dịch vụ giảm giá hay miễn phí đến một mức nào đó có thể, cho các nước và các tổ chức nhân đạo trợ giúp, bao gồm:
 - a. Dịch vụ vận tải, lĩnh vực ưu tiên, bao gồm cả hàng không quốc gia;
 - b. Sử dụng các toà nhà và đất làm trụ sở và nhà kho; và
 - c. Thiết bị về chuyên chở và hỗ trợ hậu cần.

Điều 22 Trách nhiệm pháp lý

Các nước bị ảnh hưởng nên không làm phiền, bảo vệ và miễn cho các nước và nhân viên của các nước trợ giúp các trách nhiệm pháp lý dân sự khi hành động hay phát ngôn liên quan đến hoạt động cứu trợ thảm họa hay phục hồi ban đầu trên lãnh thổ nước bị ảnh hưởng, trừ các trường hợp cố tình hành động sai và cấu thả thô bạo.

Phần VI: Các điều khoản cuối cùng

Điều 23 Các khoản loại trừ

Các cơ sở pháp lý trong phần V là chủ thể của an ninh quốc gia, trật tự công cộng, sức khoẻ môi trường và công đồng, và các lợi ích tinh thần công khác của các nước bị ảnh hưởng, xuất phát và trung chuyển. Các khoản loại trừ đối với các cơ sở pháp lý đó được thiết kế để bảo vệ các lợi ích đó cần được thông báo rõ ràng, dành riêng cho các tình huống thảm họa khẩn cấp, và phù hợp với việc đáp ứng nhu cầu cấp thiết của những người bị ảnh hưởng trong cứu trợ thảm họa và hỗ trợ phục hồi ban đầu.

BẢN NHÁP – KHÔNG TRÍCH DẪN HAY LƯU HÀNH

Điều 24 Mối quan hệ với luật quốc tế và các cam kết hiện hành

Bản hướng dẫn này không làm tổn hại đến luật quốc tế, thực tiễn và cam kết hiện hành, đặc biệt:

1. Luật nhân đạo quốc tế, quyền con người và người tị nạn;
2. Pháp nhân và vị thế của các nước, tổ chức liên chính phủ, Hiệp Hội CTĐ và TLLĐ quốc tế và Ủy ban CTĐ quốc tế;
3. Luật quốc tế về ưu đãi và miễn trừ;
4. Điều lệ và qui định của Phong trào CTĐ và TLLĐ quốc tế và các sắp xếp pháp lý hiện hành giữa các bộ phận của phong trào và các Nhà nước liên quan; và
5. Các cam kết hiện hành khác giữa các nước hay giữa các nước với các tổ chức trợ giúp.